

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 12 (1922)

**Heft:** 6

**Artikel:** Salzbach und Konsorten in Wien

**Autor:** Hamp, Peter

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-634629>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

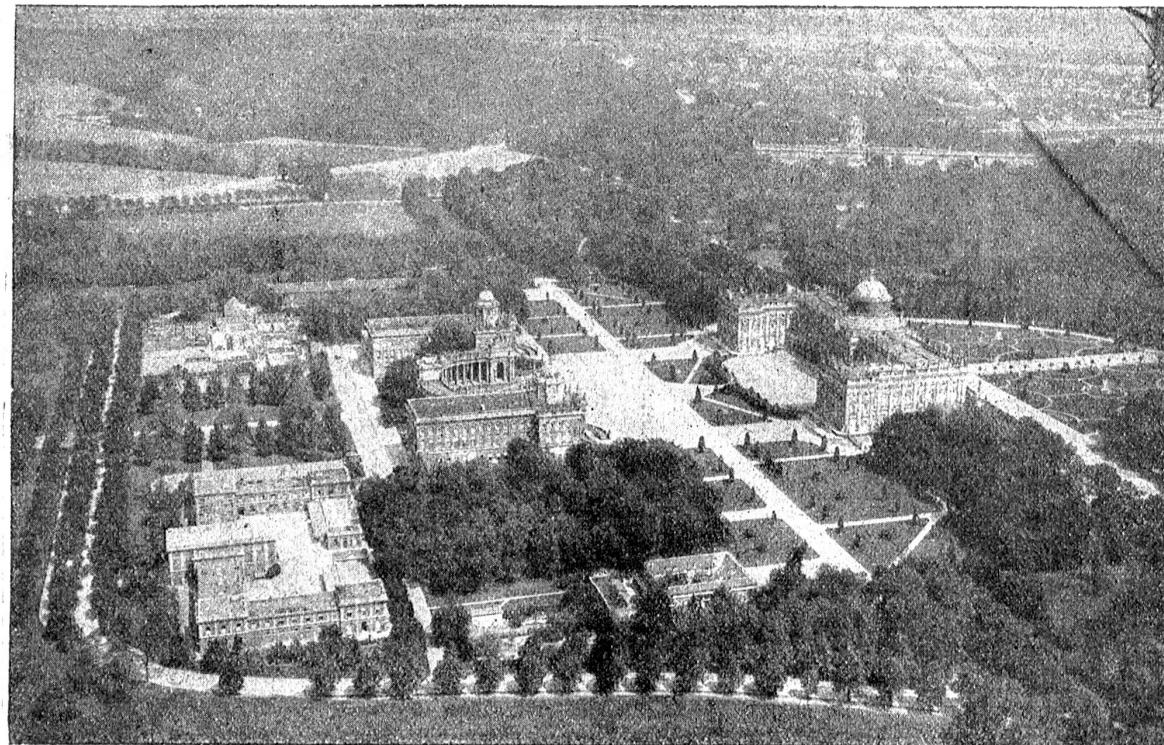
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Das Neue Palais.

tragend einmal der schönen Fahrt auf der Havel, der Wanderrung durch den Babelsberger Schloßpark gedenken. Muß korrigierend berichten, daß der Berliner noch andere Vergnügen kennt und schätzt als Sport und Tingleitangel; daß er Sonntags wandervogelmäßig auszieht, mit Kind und Regel, mit Angelschnur und Malgerät und mit leichtem Zelt bepackt, das er irgendwo in Busch und Wald am wunderlichen Griener-, Havel-, Jungfern- oder Heiligensee ausschlägt, vielleicht gegenüber einer der zahllosen Villen über einem der Schlösser, die hier aus märchenhaften Anlagen ins Blau des Sees hineinguden.

Dann muß ich der Vollständigkeit wegen und aus Dankbarkeit für erlebte Genüsse noch erzählen von jener Charlottenburger Familie, in die wir uns wie an einen heimischen Herd flüchten konnten aus dem Trubel der Großstadt. Wenn ich sage, daß wir dort berndeutsch sprechen durften — eine Berliner, die ihre Heimat nie vergessen wird, waltet dort als liebe und tüchtige Hausfrau — dann schenkt man mir die weitere Begründung dafür, daß ich auch dieses Erlebnis noch buche als ein positiver Posten in meinen Berliner Erinnerungen. — Nun hast du, Freund Ueli, das Wort. Sollte ich irgendwo falsche Farben oder zu dick aufgetragen oder wesentliche Linien vergessen haben, so las es mich und unsere Leser wissen.

H. B.

## Salzbach und Konsorten in Wien.

Aus „Die Goldsucher von Wien. Eine Begebenheit unter Schiebern“ von Peter Hamp, Basel, Rhein-Verlag.  
(Siehe Buchbesprechung.)

„Sie kennen diese arme Stadt durch und durch. Wollen Sie Herrn Salzbach helfen, dem auf die Spur zu kommen, was er sucht?“

„Eine Goldmine?“

„Nein, leere Lokale.“

„Das ist fast ebenso schwer. Wien ist übervölkert. Man kennt die Einwohnerzahl nicht genau: etwa zwei Millionen fünfhunderttausend. Darunter sehr viel ungewisse Bevölke-

rung: die aus den abgetrennten Reichsteilen ausgewiesenen Österreicher kommen, andere fliehen vor dem Hungertod. Die Wiener Friedhöfe füllen sich und leeren doch die Häuser nicht. Obdachlose studieren täglich die Todesanzeichen in den Zeitungen durch und laufen zu den Adressen, um des Toten Behausung zu übernehmen.

Gehen wir in den sechzehnten Distrikt.“

Sie gingen zu dritt: Aldridge, Salzbach und Coutance, in die Kreitnergasse, wo sich ein Ballsaal befand, dessen Besitzer ihnen sagte:

„Ich vermiete Ihnen das Lokal als Warenlager, wenn Sie die Beschlagsnahme durch die Stadt abwenden können.“

Denn es war als städtisches Asyl für Obdachlose requirierte. Auf nachten, ungeholbten, ganz frisch gefägten Holzpfosten lagen Strohmatten längs an den Wänden des mit ärmlichem Papiergeschmuck noch belegten Tanzsaals. Frauen saßen auf dem Rand dieser rauen Lager und ließen die Hände fallen, denn es war kein Garn da zum Nähen, keine Seife zum Waschen. Selbst die gewöhnliche Näh- oder Stickarbeit war diesen Frauensingern versagt, weil alle Textilstoffe fehlten.

„Jede diesen Händen verlorengangene Arbeitsstunde ist ein Goldstück weniger im Vermögen Österreichs. Hier könnten 300 Nähmaschinen untergebracht werden.“

Der Geruch der lange nicht gewechselten Körperwäsche und der auch schlecht gewaschenen Menschen drang zu den Besuchern. Aus dem Schatten dieser gräßlichen Räume brannten Kinderaugen. Die Leiterin dieses Unterschlupfs, die ausnahmsweise eine weiße Bluse trug, kam den unerwarteten Fremden mit strenger Haltung entgegen. Salzbach und Coutance staunten über die aufmerksame und milde Anrede des Amerikaners, der genau die notwendigen Worte fand, um diese gegen die ungenierten Sieger gereizte Österreicherin zu besänftigen:

„Herr Salzbach, Herr Coutance aus Paris. John Peter Aldridge aus San Francisco.“

Wir kommen nicht, Frau Direktorin, um uns mit dem Anblick dieser armen Menschen zu zerstreuen. Wenn Ihnen unsere Sympathie angenehm ist, wollen wir sie Ihnen be-

zeugen; wenn sie Ihnen aber indiscret vorkommt, werden wir sie Ihnen ebenfalls erweisen, indem wir uns mit aller Anteilnahme zurückziehen, die jeder rechtenden Mensch vor einer so traurigen Lage empfinden muß."

Nach diesen Worten empfing die weißgekleidete Dame die Gäste mitten unter den armseligen Menschenfehen mit großer Freundlichkeit. Sie führte sie bis in den Keller, in dem noch die alte Aufschrift: Kriegsküche hing. Die Köchinnen tauchten große blecherne Löffel in Kessel voll einer gelblichen Suppe, in deren Strudeln hier und da ein paar Bohnen auftauchten, die schön ganz geblieben waren, da sie im Wasser ausgiebig Platz hatten. Die Direktorin war stolz, versichern zu können, daß sie dank ihrer geschickten Haushaltung diese sehr kräftige Nahrung zuwege brachte.

„Kann man leben von diesem Getränk allein?“ fragte Coutance. Ihm war ein solches Armutzeugnis noch nie vorgekommen. Draußen erklärte Mr. Aldridge, wie vorsichtig man mit den Leiterinnen dieser öffentlichen Hilfsanstalten sein müsse.

„Es gibt unter ihnen ruinierte Frauen aus der besten Wiener Gesellschaft, die im Opfer ihre Würde retten und täglich ihren Suppenteller haben.“

„Man kann aber Leuten, die sich von so was ernähren, kein Werkzeug in die Hand drücken,“ sagte Coutance. „Ein Löffel voll solchen Wassers wird keiner Frau die nötigen Kräfte einflößen, um andauernd auf eine Nähmaschine zu treten. Oder sie wird vierzehn Tage zu einer Arbeit brauchen, die normal nur zwei erfordern würde.“

Und zu Salzbach sich wendend:

„Du kannst kaufen und verkaufen, aber du machst einen Rechenfehler, wenn du glaubst, daß Arbeit in derselben Weise wie ein fertiges Produkt billig erwerben, schon an sich ein gutes Geschäft bedeutet. Arbeiterinnen in solchem Zustand möchte ich nicht gratis beschäftigen.“

„Ich brauche hunderttausend Arbeiterinnen,“ rief Salzbach, „und ich nehme sogar die Kinder. Das wird besser sein, als sie auf der Straße liegen zu lassen.“

Mr. Aldridge forderte ihn auf, die amerikanischen Küchen zu besichtigen. Das Auto entfloß aus diesem wimmelnden und stinkenden Asyl und hielt vor einer Mädchen-Schule. Blasse Mädchen mit Flechten um die Stirn warteten vor der Tür und versuchten, sich hinter den Besuchern hineinzuschlängeln. Ein zehnjähriger Junge mit einer Armbinde, auf der „Ordner“ gedruckt war, drängte die kleinen Hungernden in die Reihe zurück, die am Wartesaal ihren Anfang nahm, wo jedes der Kinder seine Kontrollkarte abgeben mußte. Der Hunger war streng diszipliniert. Einmal täglich wurden Knaben und Mädchen zugelassen und durften an Ort und Stelle, auf den Schulbänken sitzend, eine Mahlzeit einnehmen. Kakao, der mit kondensierter Milch angemacht war, und ein Stück Weißbrot dazu: das war ihr seligster Augenblick. An der Türe tastete ein Ordner ihre Taschen ab, wenn sie satt hinausgingen.

„Stehlen sie?“

Die Direktorin erklärte:

„Es sind nur Kinder unter vierzehn Jahren zugelassen. Die in vollem Wachstum Begriffenen bekommen nichts. Wir können leider nicht allen geben. Die Kleinen nehmen vom übrigen mit, um mit ihrer Familie zu teilen. Es war nicht leicht, dem abzuhelfen. Die Kinder sind gewitzter als wir. Um alles zu entdecken, mußte man sie ganz ausziehen. Ein Mädchen schnitt ihr Brot in Scheibchen und verstopte diese in ihren Strümpfen. Die Woche drauf kam sie mit Zahnweh und einer riesigen Badenbinde, in der sie eine Brotgeschwulst verbarg.“

Eine Kleine war vom Ordner angehalten worden und als hastig den letzten Bissen Brot vor ihm auf, weil er sie nicht den Mund voll hinauslassen wollte. Eine andere hielt die Ellenbogen hart an den Körper gedrückt, als fröre sie. Der Polizeijunge schüttelte sie: und eine Scheibe Weißbrot fiel aus der linken Achselhöhle. Da befahl der Junge, daß

alle die Arme hochhalten sollten. Sie mußten in derselben Haltung wie Soldaten, die sich ergeben haben, an ihm vorbeimarschieren. Die kleine Schmugglerin, die gezwungen war, ihre Ration aufzusessen, weinte.

„Für wen wolltest du es aufbewahren?“ fragte die Leiterin.

„Für Mutter! Wenn ich nichts heimbringe, schlägt sie mich.“

Die Frau mit dem harten, unbeugsamen und doch liebevollen Beruf senkte den jungen, schon ergraute Kopf:

„Es ist viel Hunger in jeder Brust und viel Leid in jedem Herzen. Von vielen Eltern bekommen wir Dankesbriefe, aber andere schlagen ihre Kinder, denen es nicht gelingt, uns zu hintergehen. Da das Kriegselend schlept sich weit hinter den Schlachtfeldern her. Nirgends eine Freude mehr für die Kinder, die lachen und spielen sollten. Ich muß diese zwei Mädchen da zum Essen zwingen, weil ihnen der Gedanke, daß ihre Mutter nichts zu essen hat, den Hals zuschnürt. Die Sorge vertreibt ihren großen Hunger. Wenn ich nicht Obacht gebe, lassen sie ihr Brot auf dem Tisch herumliegen, und die anderen essen es weg. Ihr Mütterchen müßte neben ihnen sitzen.“

Seit Jahren haben ganze Familien noch kein so leckeres Mahl genossen, wie es die Kinder hier täglich bekommen: die meisten haben nur Kohlsuppe ohne Kartoffeln, ohne Brot noch Fleisch.“

Sie eilte weg, um ein schwächliches Kind aufzurichten, das von der Bank zu fallen drohte. Die größere Schwester daneben hatte sie nicht getoßen, war aber mit Essen zu sehr beschäftigt, als daß sie der kleinen Schüchternen Unwohlsein bemerkte: als aber die Leiterin sie mahnte, wurde sie zärtlich, nahm das Kind in die Arme und drückte es an sich. Der Kakao machte auf den blassen Lippen sehr dunkle Flecken, was Mr. Aldridge Gelegenheit gab, Amerika zu loben:

„Das haben wir geliefert. Das ist gute Ware.“

Ich habe mich noch nicht entschuldigt, daß ich Sie gestern vor dem Ball verließ. Es muß dort lustiger gewesen sein als hier. Der Schid ist eine große Macht der Zivilisation. Soldaten und Missionare erobern oder belehren die Länder. Aber der Schid hat mehr Gewalt als die Armee und ebensoviel wie die Religion. Paris und Wien sind Städte, die ihn besitzen. Ich möchte am Kärntner Ring oder Boulevard des Italiens geboren sein.

Sahen Sie die Wienerinnen tanzen? Ist das nicht herrlich? Vielleicht bedauern Sie, daß nicht alle Walzer tanzen. Diese feine junge Dame mit grauem Haar ist schick. Sie röhrt nicht an das Brot der Kinder. Sie ist Kohl wie die Mütter, denen die Kinder nichts heimbringen dürfen. Nach unseren Sterblichkeitsstaaten kann man voraussagen, daß diese Dame, da sie kaum vierzig Kilo wiegt, in zwei Jahren zu Tode erschöpft sein wird: das ist die gewöhnliche Frist bei fettoloser Nahrung.“...

## Rathenau zum zweiten Mal.

In Bloemfontein in Südafrika ist der Burengeneral Christian Dewet gestorben, eine Gestalt, die man, wenn man um 1900 Knabe war, sich als Beispiel eines Helden der Gegenwart zum Vorbild nahm, später, als man nüchterner dachte, als Vertreter eines unbeugsamen Nationalismus achtete lernte, und schließlich, als der Krieg hereinbrach, fast mit Bedauern als einen Menschen der vergangenen Jahrhunderte, der das Unglück hatte, in diesen Tagen leben zu müssen, aburteilte. Man sah, wie der Mann als Vertreter seines Nationalismus sich im Weltkrieg gegen England erhob, gefangen genommen wurde und sein Leben nach den Gesetzen seiner vergangenen Zeit verwirkte, wie er aber — der Liebling des Volkes — dank der Siegergnade mit einer leichten Strafe davon kam.